

Sepher Yahudah (Jude)

Chapter 1

אֶיְהוּדָה עֶבֶד יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאָחִי יַעֲקֹב אֶל־הַמְּקֹרְאִים
אֲשֶׁר הֵם אֶהוּבִים בְּאֵלֹהִים הָאֵב וּשְׂמוֹתֵיהֶם לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

1. **Yahudah** `ebed **Yahushuà haMashiyach** wa`achi **Ya`aqob** `el-ham`qora'im
`asher hem `ahubim b'Elohim ha'Ab ush'murim l'Yahushuà haMashiyach.

Jude1:1 Yahudah, a servant of **Ow** the Mashiyach, and brother of Ya`aqob (James), to those who are called, in which they are beloved in Elohim the Father, and preserved in **Ow** the Mashiyach:

בְּרַחֲמִים וְשָׁלוֹם וְאַהֲבָה יִהְיוּ לָכֶם לְמַכְבִּיר:

2. **rachamim** w`shalom w`ahabah **yih'yu lakem** l'mak'bir.

Jude1:2 May mercy and peace and love be multiplied to you.

גַּחְבִּיבִי בְּשָׂקֵדִי לְכַתֹּב אֲלֵיכֶם עַל־דְּבַר הַתְּשׁוּעָה הָאֶחָת
לְכַלְנוּ הַצִּיּוֹתָנִי רוּחִי לְעוֹרֵר אֶתְכֶם בְּמִכְתָּב
אֲשֶׁר תִּלְחַמוּ לְאַמוּנָה הַמְּסוּרָה פַּעַם אֶחָת לְקִדּוּשִׁים:

3. **chabibay** b'shaq'di lik'tob `aleykem `al-d'bar hat'shu`ah ha'achath
l'kulanu hetsiqath'ni ruchi l'orer `eth'kem b'mik'tab
`asher thilachamu la'emunah ham'surah pa'am `achath laq'doshim.

Jude1:3 Beloved, when I worked diligently to write to you concerning the word of the one salvation, to all of us, my chastity and my spirit to exhort you in the letter that you should contend for the faith which was one time delivered unto the holy ones.

דְּכִי הַתְּגַנְבוּ לָבוֹא אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִגְזַר דִּינָם מֵאֵז
אֲנָשֵׁי רָשָׁע הַחֹפְכִים אֶת־חֹסֶד אֱלֹהֵינוּ לְזָמָה
וּכְפָרִים בְּאֵלֹהִים הַמְּשַׁלְּ הַיָּחִיד וּבְאֵדִינֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

4. **ki hith'gan'bu labo** `anashim `asher nig'zar dinam me'az `an'shey resha`
hahoph'kim `eth-chesed `Eloheyenu l'zimah w'koph'rim b'Elohim hamshel hayachid
uba'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Jude1:4 For there are certain men that crept in secretly came who have been condemned for their judgment, since the unrighteous men that turned the grace of our El into lasciviousness, and denying the only parable in Elohim and in our Adon **Ow** the Mashiyach.

הַיֹּשֵׁב אֶת־נַפְשֵׁי לְחַזְפִּיר אֶתְכֶם אֶת־אֲשֶׁר כָּבַר יְדַעְתֶּם
כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־הָעַם מִמִּצְרַיִם
וַיִּשְׁמַד אַחַר כֵּן אֶת־אֲשֶׁר לֹא הָאֱמִינִי:

5. **w'yesh** `eth-naph'shi l'haz'kir `eth'kem `eth-`asher k'bar y'da`tem **ki hoshi`a**
Yahúwah `eth-ha`am miMits'rayim wayash'med `achar ken `eth-`asher lo` he'eminu.

Jude1:5 And it is my soul to remind you that you already knew that **אֲנִי**, having saved the people from Mitsrayim, afterward destroyed them that did not believe.

וְהַמְלֵאכִים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְרוּ אֶת-מְשָׁרְתָם כִּי אִם-עֲזָבוּ
אֶת-מְעוֹנָם שָׁמְרָם בְּמוֹסְרוֹת עוֹלָם בְּאַפְלָה לְמִשְׁפַּט הַיּוֹם הַגָּדוֹל:

6. w'hamal'akim 'asher lo'-sham'ru 'eth-mis'ratham ki 'im-'az'bu 'eth-m'onam sh'maram b'mos'roth `olam ba'aphelah l'mish'pat hayom hagadol.

Jude1:6 And the messengers which did not keep their domain, but left their habitation, He has reserved in everlasting chains under darkness to the judgment of the great day,

ז כַּאֲשֶׁר נִהְיוּ לְמִשָּׁל סְדוֹם וְעַמּוֹרָה וּבְנֵי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִזְנוּ כְּמוֹהֶם
וַתִּלְכְּנָה אַחֲרָי בָּשָׂר זָר כִּי-נִמְסְרוּ לְמוֹסֵר אֵשׁ עוֹלָם:

7. ka'asher nih'yu l'mashal S'dom wa`Amorah ub'notheyhen 'asher hiz'nu k'mohem watelak'nah 'acharey basar zar ki-nim's'ru l'musar 'esh `olam.

Jude1:7 As Sedom and Amorah and the cities around them, which, in like manner as they, indulged in fornication, and went after strange flesh, it became as a example by the suffering of the vengeance of eternal fire.

ח וְכֵן בְּעַלֵי הַחֲלָמוֹת הָאֵלֶּה מְטַמְּאִים אֶת-הַבָּשָׂר
וְאֶת-הַמְּמִשְׁלָה יִנְאַצּוּ וְאֶת-הַשְּׂרָרוֹת יִחַרְפוּ:

8. w'ken ba`aley hachalomoth ha'eleh m'tam'im 'eth-habasar w'eth-hamem'shalah y'na'atsu w'eth-has'raroith y'charephu.

Jude1:8 Likewise, indeed, owners of these dreams defile the flesh, and despise authority, and blaspheme glorious ones.

ט וּמִיכָאֵל שַׂר הַמְּלֵאכִים בְּהִתְנַפְּחוֹ עִם-הַשָּׁטָן וַיִּרְבֵּ אֹתוֹ
עַל-אֲדוֹת גּוֹיֹת מִשָּׁה לֹא-מְלָאוּ לְבוֹ לַחֲרִץ מִשְׁפַּט גְּדוּפִים
כִּי אִם-אָמַר יִגְעַר יְהוָה בָּךְ:

9. uMika'El sar hamal'akim b'hith'wak'cho `im-hasatan wayareb 'ito `al-'odoth g'wiath Mosheh lo'-m'la'o libo lacharots mish'pat giduphim ki 'im-'amar yig'ar Yahúwah b'ak.

Jude1:9 But Mika'El the chief messenger, in contending with the satan, when he disputed with him concerning the body of Mosheh, it is not his heart filled to bring a slanderous accusation against him, but said, **אֲנִי** rebuke you!

י וְאֵלֶּה מְחַרְפִּים אֶת-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ וּבִדְבָרִים אֲשֶׁר יָבִינוּ
מִחֶקֶט טְבַעַם כְּבִהְמוֹת הַסִּכְלוֹת בְּהִמָּה יִשְׁחִיתוּ אֶת-נַפְשָׁם:

10. w'eleh m'char'phim 'eth-'asher lo'-yada`u ubad'barim 'asher yabinu mechaq-tib`am kab'hemoth has'kaloth bahemah yash'chithu 'eth-naph'sham.

Jude1:10 But these blaspheme that which they do not know in those things that they understand their erasure nature, as unreasoning beasts,

in these things they corrupt themselves.

יֵאָאוּי לָהֶם כִּי-בְדַרְךָ קִין הָלַכוּ
וַיִּדְּחוּ בְּמַדְוִיחֵי בִלְעָם עֵקֵב שָׂכָר וּבְמַרֵי קֹרַח אָבְדוּ:

11. 'oy lahem ki-b'dere'k Qayin halaku wayidachu b'maduchey Bil'am `eqeb sakar ubim'ri Qorach 'abadu.

Jude1:11 Woe to them! For they have gone in the way of Qayin, and ran after the error of Bileam as a result of pay, and perished in the rebellion of Qorach.

יֵב הָלֵא צוּרֵי מְכַשׁוּל הַמָּה בְּסַעֲוֹדֹת אֲהַבָּה שְׁלָכֶם אֲכָלִים
וְשֹׁתִים עִמָּכֶם בְּקִלּוֹת רֹאשׁ וְרַעִים אֶת-נַפְשָׁם עֲבִים הֵם
בְּלִי מִים נִדְּפִים מִפְּנֵי רוּחַ עֲצִי-חֲרָף בְּאִין פְּרֵי
אֲשֶׁר מֵתוּ כַּעֲמִים וְנִעְקְרוּ:

12. halo' tsurey mik'shol hemah bis'`udoth 'ahabah shelakem 'ok'lim w'shothim `imakem b'qaluth ro'sh w'ro'im 'eth-naph'sham `abim hem b'li mayim nidaphim mip'ney ruach `atsey-choreph b'eyn p'ri 'asher methu pha`amayim w'ne`eqaru.

Jude1:12 These are the stumbling blocks of reefs in the love feasts that are to you to eat, when they drink with you with the easy head (without fear) and the bad ones are caring for their souls: they are clouds without water that are carried along by winds, trees withered, without fruit that have died twice, plucked up by the roots,

יֵג מְשַׁבְּרֵי-יָם עֲזִים אֲשֶׁר יִגְרְשׁוּ בְּשֹׁתָם כְּכַבִּים תַּעִים
אֲשֶׁר-חֲשָׁף אֲפֵלָה צָפוּן לָהֶם עַד־יְעַד:

13. mish'b'rey-yam `azim 'asher yig'r'shu bash'tam kokabim to'im 'asher-chshe'k 'aphelah tsaphun lahem `adey-`ad.

Jude1:13 raging waves of the sea that is foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has reserved forever.

יֵד וְגַם-חֲנוּךְ הַשְּׁבִיעִי לְאָדָם נִבָּא עֲלֵיהֶם
לְאֹמֵר הִנֵּה יִהְיֶה בָּא בְּרַבְּבַת קִדְשָׁיו:

14. w'gam-Chano'k hash'bi'i l'Adam niba' `aleyhem le'mor hinneh Yahúwah ba' b'ribaboth q'doshayu.

Jude1:14 It was also about these men that Chanok (Enoch) in the seventh generation from Adam, prophesied of them, saying, Behold, ~~וַיָּבֵר~~ came with His myriads of His holy ones,

טו לַעֲשׂוֹת שְׁפָטִים בְּכֻלָּם וּלְהוֹכִיחַ כָּל-רִשְׁעֵי-אָרֶץ
עַל-כָּל-מַעֲשֵׂי רִשְׁעָתָם וְעַל-כָּל-הַקְּשׁוֹת
אֲשֶׁר דִּבְרוּ עָלָיו חֲטָאִים אֲנִשֵׁי רִשָּׁע:

15. la`asoth sh'phatim b'kulam ul'hokiach kal-rish'`ey-'erets `al-kal-ma`asey rish'`atham w`al-kal-haqashoth 'asher dib'ru `alayu chata'im 'an'shey resha`.

Jude1:15 to execute judgment upon all of them, and to convict all the wicked lands concerning all their wicked works and concerning all their hard speeches which the wicked men of sins have spoken against Him.

טז אלה הם הרגנים והמתאוננים ההלכים אחרי תאוותיהם
אשר פיהם ידבר עתק הדרי פנים עקב שחד:

16. 'eleh hem harog'nim w'hamith'onanim hahol'kim 'acharey tha'aothyhem 'asher pihem y'daber `athaq hod'rey phanim `eqeb shoched.

Jude1:16 These, they, are the grumblers, complainers, walking after their own lusts, and that their mouth speaks haughty words, admiring appearance for the sake of advantage.

יז ואתם חביבי זכרו את-הדברים הנאמרים מקדם
ביד שליחי אדנינו יהושע המשיח:

17. w'atem chabibay zik'ru 'eth-had'barim hane'emarim miqedem b'yad sh'lichey 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

Jude1:17 But you, beloved, ought to remember the words that were spoken before by the hand of the apostles of our Adon **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach,

יח בדברם אליכם לאמר הנה באחרית הימים יבאו
לצים ההלכים אחרי תאוות רשעם:

18. b'dab'ram 'aleykem le'mor hinneh b'acharith hayamim yabo'u letsim hahol'kim 'acharey ta'aoth rish'`am.

Jude1:18 in their words they told you, behold, there would be mockers in the last days, who should walk after their own wicked lusts.

יט אלה הם הפרשים מן-הצבור בעלי נפש ורוח אין בהם:

19. 'eleh hem hapor'shim min-hatsibur ba`aley nephesh w'Ruach 'eyn bahem.

Jude1:19 These, they, are the ones cause divisions from the public, possessors of souls, having not the Spirit.

כ ואתם חביבי הבנו באמונתכם הנעלה על-כל בקדשתה
והתפללו ברוח הקדש:

20. w'atem chabibay hibanu be'emunath'kem hana`alah `al-kol biq'dushathah w'hith'palalu b'Ruach haQodesh.

Jude1:20 But you, beloved, building yourselves up on your exalted faith in all of its sacredness, praying in the Holy Spirit,

כא ושמרתם את-נפשתיכם באהבת אלהים

וּחִפְיֹתֶם לְרַחֲמֵי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ לְחַיֵּי עוֹלָם:

21. **ush'mar'tem 'eth-naph'shotheykem b'ahabath 'Elohim**
w'chikithem l'rachamey 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach l'chayey `olam.

Jude1:21 keep yourselves in the love of Elohim, waiting anxiously
for the mercy of our Adon **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach to everlasting life.

כִּבְהִדְיָלוּ אֶת-אֱלֹהֵי וְהִתְנַהֲגוּ עִמָּהֶם בְּרַחֲמִים:

22. **hab'dilu 'eth-'eleh w'hith'nahagu `imahem b'rachamim.**

Jude1:22 And some are doubting and we sat down with them in compassion,

כִּגְוָאֶת-אֱלֹהֵי תוֹשִׁיעוּ בְּאֵימָה וְחִלְצֹתֶם אֹתָם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
וּמֵאִסְתָּם גַּם-אֶת-הַלְּבוּשׁ הַמְּגֹאֵל בְּחִלְאֵת הַבָּשָׂר:

23. **w'eth-'eleh toshi`u b'eymah w'chilats'tem 'otham mito'k ha'esh**
um'as'tem gam-'eth-hal'bush ham'go'al b'chel'ath habasar.

Jude1:23 and others save with fear, snatching them out of the fire,
Hating, even the garment defiled by the flesh.

כִּדְוָאֲשֶׁר יָכוֹל לְשַׁמְרְכֶם מִמְּכַשׁוֹל
וּלְהַעֲמִיד אֶתְכֶם בְּשִׁשׁוֹן הַמִּימִים לְפָנָי כְּבוֹדוֹ:

24. **wa'asher yakol lish'mar'kem mimik'shol**
ul'ha`amid 'eth'kem b'sason t'mimim liph'ney k'bodo.

Jude1:24 And to Him that is able to keep you from the stumbling block,
and to present you faultless before the presence of His glory with exceeding joy,

כִּהָאֱלֹהִים (הַחֲכָם) הַיָּחִיד הַמוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ
בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲדֹנָינוּ לוֹ הַכְּבוֹד וְהַגְּדָלָה וְהָעֶזְרָה
וְהַמְּשָׁלָה לְפָנָי כָּל-עוֹלָם גַּם עַתָּה גַּם לְעוֹלָמֵי עַד אָמֵן:

25. **ha'Elohim (hechakam) hayachid hamoshi`'othanu**
b'Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu lo hakabod w'hag'dulah w'ha`oz
w'hamem'shalah liph'ney kal-`olam gam `atah gam l'ol'mey `ad 'Amen.

Jude1:25 to the only wise Elohim who saves us,
through **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach our Adon, be glory, majesty, dominion
and authority, before all time even now and forever and ever. Amen.